

表彰の理由

庭野平和財団は、「庭野平和賞」審査委員会の決定に基づき、第2回庭野平和賞をアメリカ合衆国のホーマー・A・ジャック博士に贈ることを決定いたしました。

ホーマー・A・ジャック博士はユニテリアン・ユニバーサリスト協会の牧師として、40年余にわたり、紛争の多い現代において、宗教的寛容の立場を貫き平和へ向けての努力を続けてきました。

博士の平和へ向けての取り組みは、『被抑圧者の人権の擁護』、『軍縮と核兵器の廃絶』そして、『諸宗教間の相互協力促進』という三つの領域で展開されてきました。

人権擁護のための具体的実践としては、第二次世界大戦下、人種的少数者の人権を確保するために「人種平等会議(CORE)」を創設したことに始まります。また、強制隔離されていた日系米人の再定住化の促進や、あらゆる人種・宗教差別の撤廃に尽力するとともに、マーチン・ルーサー・キング牧師と協力して、公民権運動に積極的に取り組むなど、人間の抑圧からの解放と自由を確保するための活動を



Why Dr. Homer A. Jack Was Selected as the Second Recipient of the Niwano Peace Prize

The Niwano Peace Foundation has decided to award the second Niwano Peace Prize to Dr. Homer A. Jack of the United States.

Dr. Homer A. Jack, a Unitarian Universalist clergyman, has devoted more than 40 years to furthering peace in this strife-torn world. His work for peace, always rooted in the spirit of religious tolerance, has focused on three major themes: defense of the human rights of the oppressed, disarmament and the abolition of nuclear weapons, and inter-religious cooperation.

Defense of human rights: Dr. Jack was one of the founders of CORE (Congress of Racial Equality) in the United States in 1942. After World War II he helped resettle Japanese Americans who had been incarcerated in relocation camps during the war. Deeply opposed to all forms of racial and religious prejudice, he took an active part in the American civil rights movement, working with Dr. Martin Luther King, Jr., periodically from 1956 until the latter's death. In this and other ways Dr. Jack has continually fought to liberate the oppressed and defend human dignity and eliminate racial discrimination. He was instrumental in the adoption by the United Nations General Assembly in 1981 of the Declaration on the Elimination of All Forms of Intolerance and of Discrimination Based on Religion or Belief.

Disarmament and the abolition of nuclear weapons: Dr. Jack's efforts in this field go back to the 1950s, when he visited Dr. Albert Schweitzer. This led to their working together to promote the movement to abolish nuclear weapons. After traveling to Hiroshima and Nagasaki and seeing first-hand the horrors of nuclear bombs, Dr. Jack helped found the National Committee for a Sane Nuclear Policy in 1957. In this and other ways he has played an active role in the U.S. antinuclear movement.

Early realizing the important role to be played by

推進してきました。

さらに、国連の「宗教ないし信条に基づく差別撤廃宣言」の採択のために多大な功績を残すなど、人間の尊厳と人種差別の撤廃のため強く行動してきたのであります。

軍縮と核兵器の廃絶に関しては、1950年代に始まります。アルベルト・シュヴァイツァー博士を訪問したことがひとつの機会となり、二人は核兵器の廃絶運動を推進することとなりました。その後、広島・長崎を訪れ、核の惨劇をまのあたりにした博士は、「正しい核政策の全米委員会」を結成し、米国内で核の廃絶を訴えつづけるようになりました。

一方、国連における民間団体の役割が重大なことを早くから訴えつけ、1972年には「軍縮に関する NGO 委員会」の創設に尽力し、その初代委員長として12年間にわたりその重責を果たしました。1982年の国連軍縮特別総会においては、NGO の代表として演説し世界に核兵器の廃絶を強く訴えましたが、このような博士の平和にむける数々の実践は、軍縮と核兵器廃絶の運動にあって、国連における民間団体の役割を増大させることに大きく貢献したのであります。

諸宗教間の相互協力活動としては、まず、米国内に「平和のための諸宗教間会議」を非プロテスタントと共に創設いたしました。さらにニューデリーで開かれた「平和に関する国際宗教者間シンポジウム」では、中心的メンバーとして活躍し、国際舞台における宗教間の協力活動にも貢献するようになりました。

世界の宗教指導者が一堂に会して開かれた1970年の第1回「世界宗教者平和会議(WCRP)」では、事務総長の重責を果たし、WCRPの国際委員会の事務総長として、三度にわたる世界宗教者平和会議を開催してきたのであります。また、宗教間の平和にむける具体的な協力プロジェクトとして、ベトナムのボート・ピープルの救済やカンボジア難



non-governmental organizations (NGOs) within the United Nations, in 1972 Dr. Jack helped found the NGO Committee on Disarmament at U.N. Headquarters, serving as its chairman from 1972 to 1983. He was a vigorous advocate of the abolition of nuclear weapons as an NGO representative at the Second Special Session of the United Nations General Assembly on Disarmament in 1982. These and his many other peace activities have greatly expanded the role of NGOs in the disarmament and antinuclear movement.

民の援助等を実施するなど、博士の優れた宗教指導力は、国際的な宗教協力活動の上で、比類のない貢献を果たしてきたのであります。

このように世界各国に平和の同志を有した博士の平和における実践活動は、宗教者がもつ敬虔な祈りと、人間と社会に対する深い洞察力に根ざしたものであり、その姿勢は個人の救いにとどまらず、人類と地球までも包含した拡がりをもつたものであります。

我々はヨーロッパはもとより、アフリカ・アジアまたソ連・中国といった共産圏を含む文字どおり世界各国をかけめぐって活動されている博士の努力と永年にわたる業績に對し、深く敬意を表するとともに、今後多くの世界平和をめざす同志が輩出されることを衷心より念願して、ここに第2回庭野平和賞を贈呈するものであります。



Interreligious cooperation : Dr. Jack, together with non-Protestant religious leaders, founded the U.S. Inter-Religious Conference for Peace in 1966. He began to contribute to international interreligious cooperation as a co-secretary of the International Interreligious Symposium for Peace held in New Delhi in 1968.

One of the founders of the World Conference on Religion and Peace (WCRP), Dr. Jack served as Secretary General of the first assembly, held in Kyoto in 1970. He was Secretary General of the International Committee of the WCRP from 1970 until 1983, as well as Secretary General of the second and third WCRP assembly. He has directed WCRP projects for the relief of Vietnamese boat people and aid to Cambodian refugees. Through his outstanding religious leadership, as these examples indicate, Dr. Jack has made an immeasurable contribution to interreligious cooperation in the cause of peace.

Dr. Jack's far-reaching peace activities in cooperation with peace workers throughout the world stem, from his humble prayerfulness as a person of religion and his keen insight into the human heart and the working of society.

The Niwano Peace Foundation has decided to award the second Niwano Peace Prize to Dr. Homer A. Jack in recognition of his efforts and remarkable achievements in every part of the world-Europe, Africa, Asia, and the communist nations of China and the U.S.S.R.-in the hope that these will inspire others to like efforts.